第5話
Object X
and
the Alien
ENOSHIMA MOMO

THAT OLD GRANNY WAS SINGING IT IN THE LIVING ROOM.

HOW COULD YOU POSSIBLY KNOW SUCH AN ANCIENT SONG!?*

KNOCK IT OFF!!

SO DO YOU KNOW MY NICKNAME~? NEWSPAPER TARO IS WHAT THEY CALL ME~

* "SHINBUN TARO" (1965) BY YAMADA TARO

SUPPOSE I COULD PITCH IN.

MAN, THAT'S TOUGH~

I'M NOT DOING 'EM 'CAUSE I LOVE 'EM!! IT'S 'CAUSE YOU NEED CASH TO GET BY!!

SO ANYWAY, YOU SURE LOVE WORKING PART-TIME JOBS, MAYUKO!

SHE MUST BE LOSING HER MARBLES...

YOU COULDA KILLED SOME-ONE!!!

AW YEAH! CRITICAL HIT!!

AARGH!!

STRIKE

JUMP

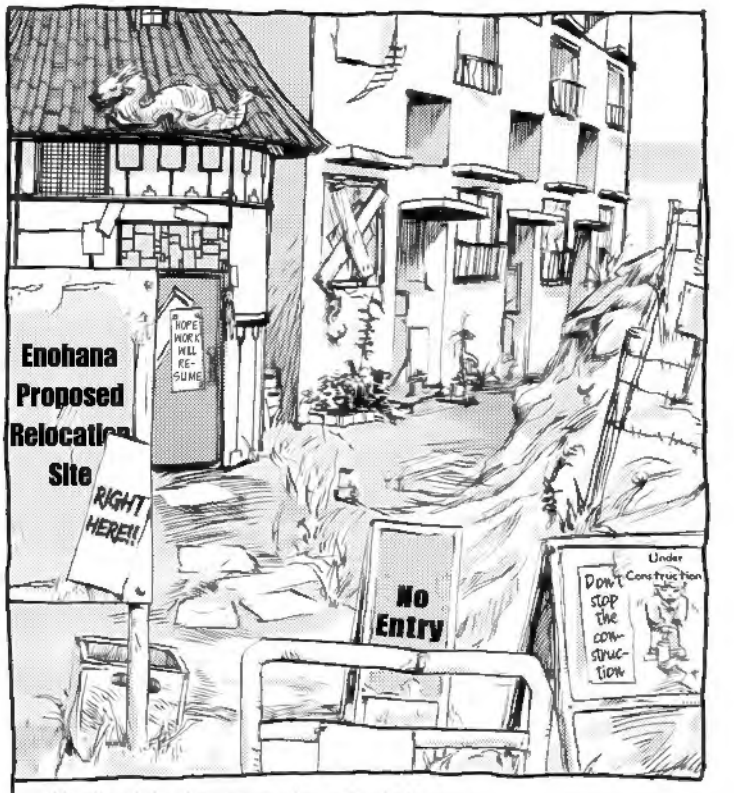
DON'T ACTUALLY PITCH THEM!!!

MAJOR LEAGUE BASEBALL NEWSPAPER ACE!!!

HYAAH!

WHOOSH

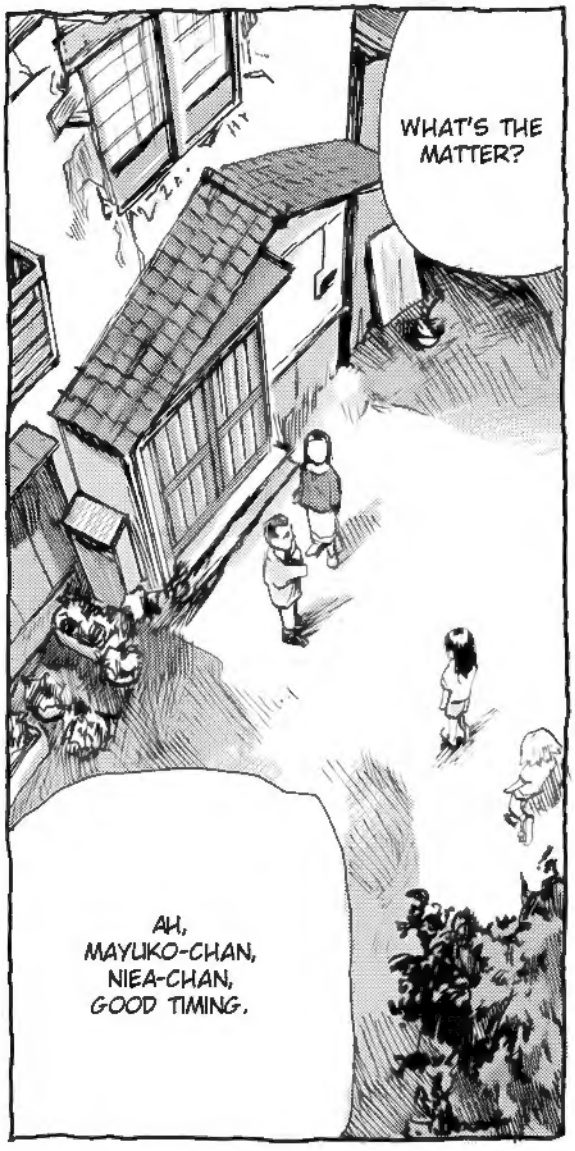
WAAAAH- THE RE-DEVELOP-MENT DREAM DIED LONG AGO THOUGH.
Don't stop urban renewal. Care well for your horses!
Supporting Enohana Urbanization!!
NO MORE!! BACK!
Fight to the Death!
FOLKS HERE HAVE GUTS.
Fight Together!
HOPE WORK WILL RE-SUME

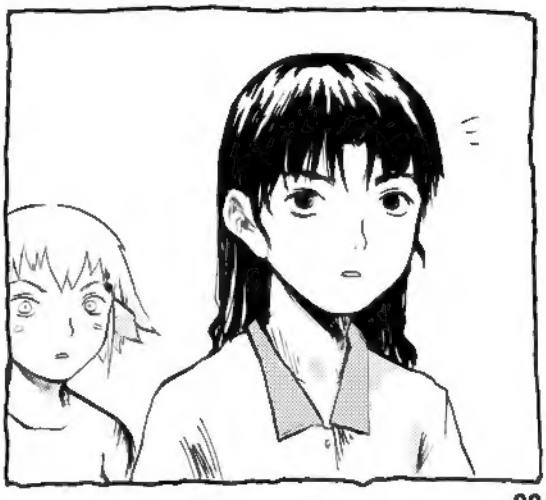


NOTE: "FIGHT TO THE DEATH" IS A WWII SLOGAN;
"CARE WELL FOR YOUR HORSES" IS A COMMON SAMURAI SAYING.

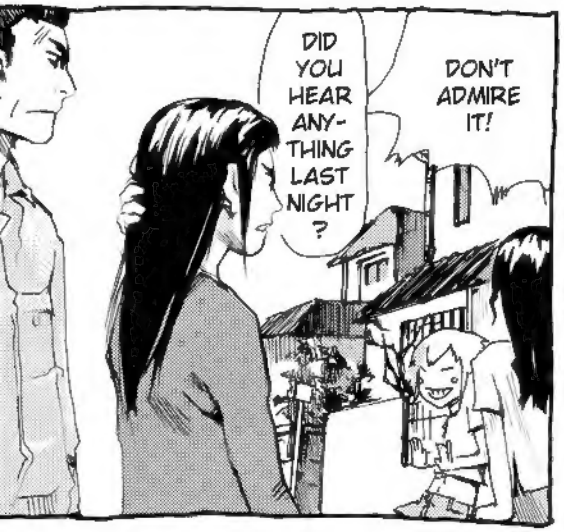
QUIT BRINGING UP THAT STORE!!
SAYS MAYUKO, WHO GETS HER KICKS JUST BY GOING TO A CONVE-NIENCE STORE.
WHAT ABOUT YOU? YOU'RE AT THE BOTTOM OF THE ALIENS!

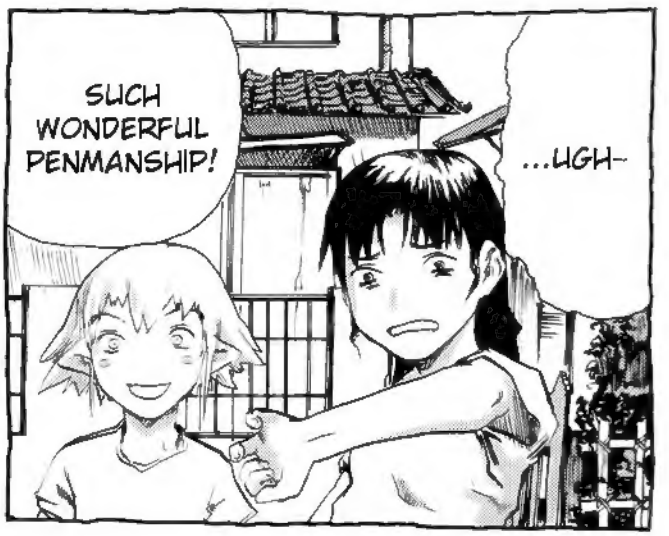
JUST WHO THE HELL IS THE JELLYFISH HERE!?
SURELY BEING ON THE BOTTOM RUNG OF SOCIETY IS NORMAL FOR SOMEONE LIKE YOU, MAYUKO... YOU POOR, IMPOVERISHED JELLYFISH...


WHAT'S THE MATTER?
AH, MAYUKO-CHAN, NIEA-CHAN, GOOD TIMING.



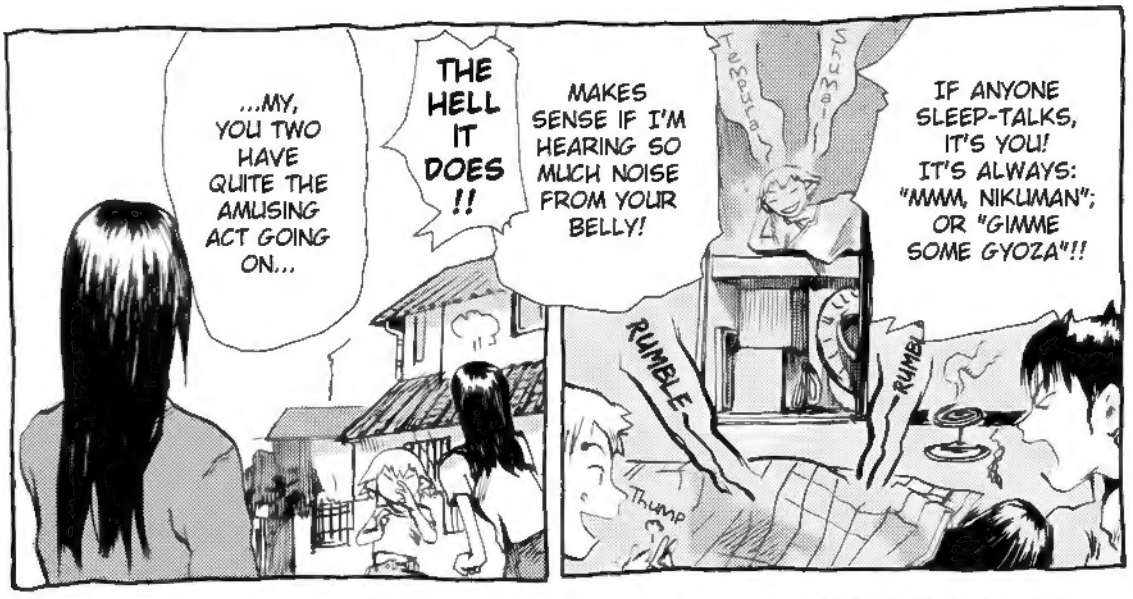
Best
Wishes
!!


DID YOU HEAR ANY-THING LAST NIGHT?
DON'T ADMIRE IT!


SUCH WONDERFUL PENMANSHIP!
...UGH-

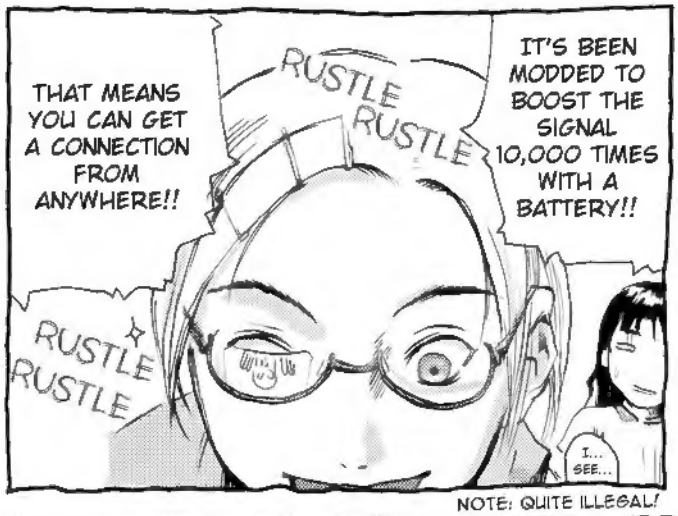
THAT WAS SOME LOUD BELLY RUMBLING, THEN...
I- I DON'T SNORE!
SHUT IT!!

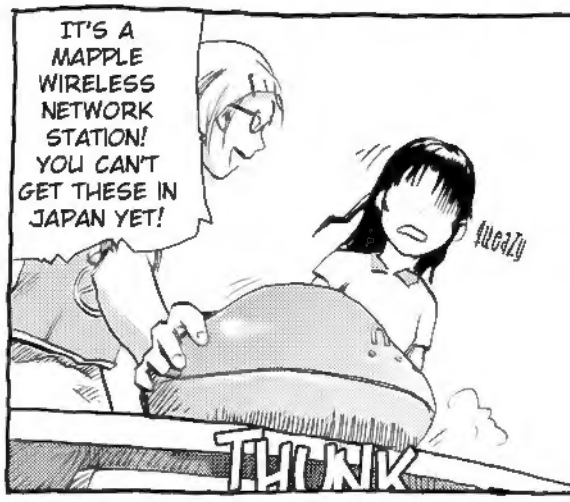
NIEA DIDN'T HEAR A THING EITHER, ASIDE FROM MAYUKO'S SNORING AND SLEEP-TALKING.
NOPE... DIDN'T NOTICE A THING.


...MY, YOU TWO HAVE QUITE THE AMUSING ACT GOING ON...
THE HELL IT DOES!!
MAKES SENSE IF I'M HEARING SO MUCH NOISE FROM YOUR BELLY!
IF ANYONE SLEEP-TALKS, IT'S YOU! IT'S ALWAYS: "MMM, NIKUMAN"; OR "GIMME SOME GYOZA"!!
Tenjiro
Shumai
RUMBLE
RUMBLE
THUMP

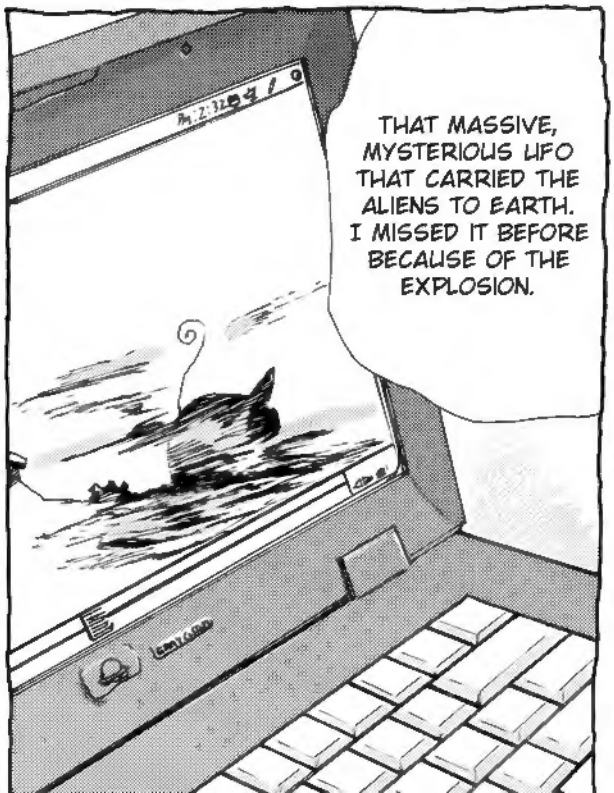
* SAKAKI BAKUZAN (1926-2010), RENOWNED JAPANESE CALLIGRAPHY ARTIST.

IT'S A BIT TOO BIG TO BE THE WORK OF SOME KIDS.
THIS IS PRETTY JUVENILE, BUT YOU'RE PROB-ABLY RIGHT.
THE BAMBOOZLERS ARE ANCIENT HISTORY, EVEN IN ENOHANA. YOU MUST BE A FOSSIL TOO, YOSHIOKA.
A ha ha!
Shock
Isn't that the pot calling the kettle black?*
* JAPANESE VERSION: THE EYE GUNK LAUGHING AT THE NOSE SNOT
A-ANYWAY, LET'S GET RID OF IT BEFORE THE SHOPPING DISTRICT OPENS.
UGH!
THAT'S RIGHT... WELL THEN, BATHHOUSE STAFF: GET TO IT!
NIEA: GET TO IT!
ACK!
I-I'VE GOT PREP SCHOOL, SO...
I'M GONNA HUNT FOR THESE BAMBOOZLERS, SO... YOSHIO-FOSSIL: GET TO IT!
FROM BEHIND, HE LOOKS LIKE HE'S CRYING...
Meow.
SMACK
I MEAN HOW TALL THE GRAFITI IS!!
... THE POOP IS TOO BIG?
KIDS CAN'T REACH THIS HIGH UP, CAN THEY!?

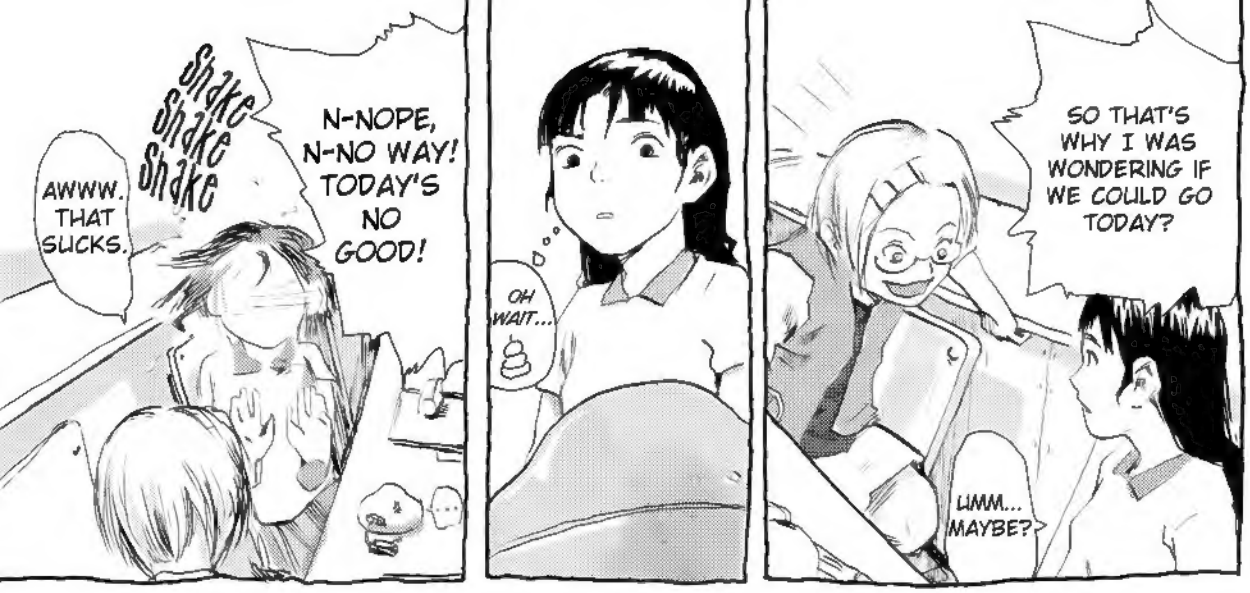

RUSTLE RUSTLE
RUSTLE RUSTLE
THAT MEANS YOU CAN GET A CONNECTION FROM ANYWHERE!!
IT'S BEEN MODDED TO BOOST THE SIGNAL 10,000 TIMES WITH A BATTERY!!
I... SEE...

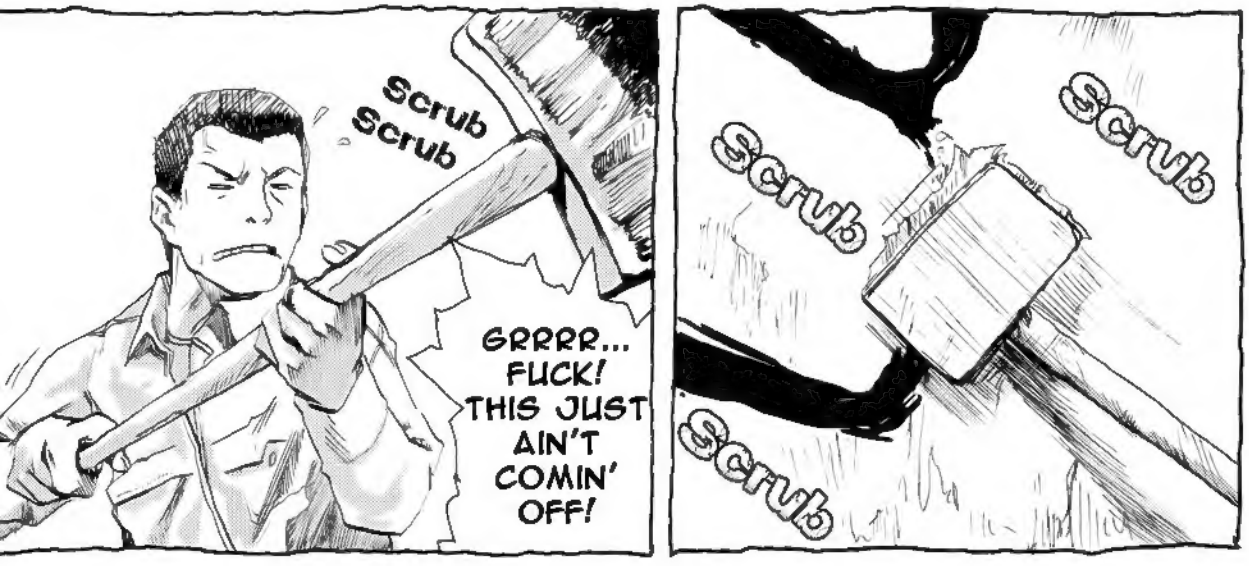


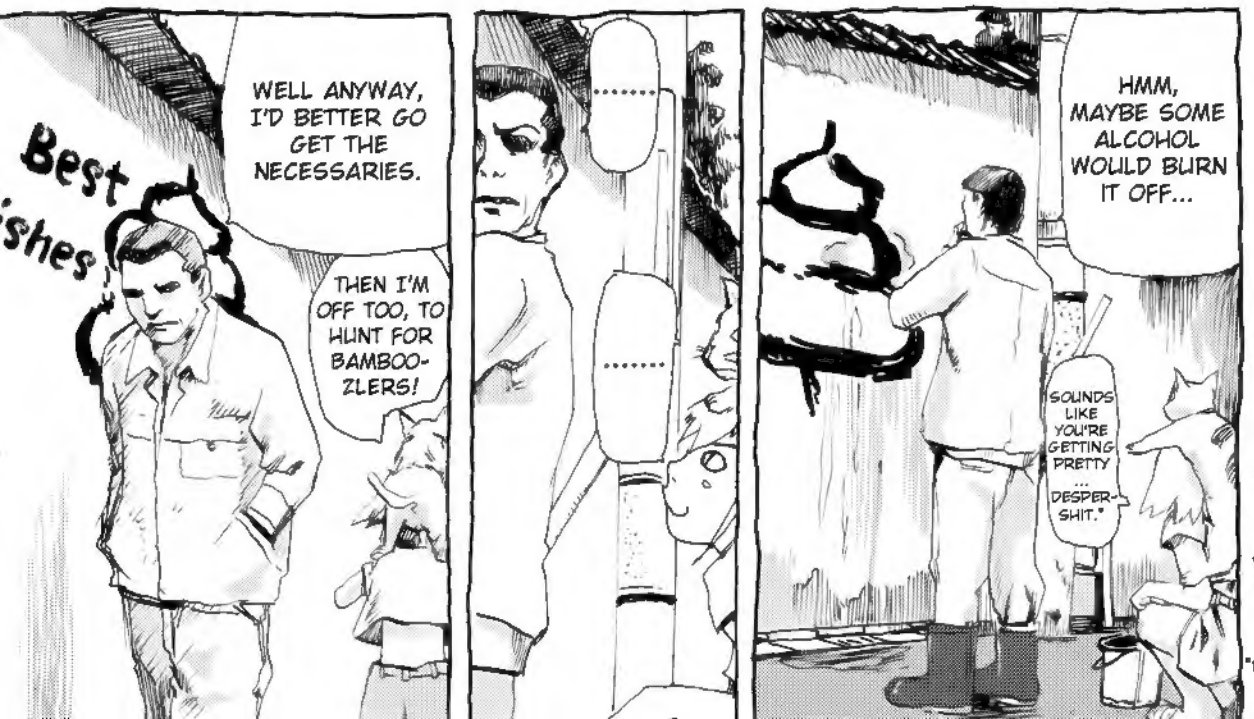
NOTE: QUITE ILLEGAL!



MOTHERSHIP? YOU MEAN THAT-?
SO TODAY'S LIVE UPDATE IS "THE MYSTERY OF THE GIANT UFO, THE SO-CALLED 'MOTHERSHIP' THAT DESCENDED ON ENOHANA BAY, HAS BEEN SOLVED!!"
RIGHT!


AWWW. THAT SUCKS.
Shake Shake Shake
N-NOPE, N-NO WAY! TODAY'S NO GOOD!
OH WAIT...
SO THAT'S WHY I WAS WONDERING IF WE COULD GO TODAY?
UMM... MAYBE?




WELL ANYWAY, I'D BETTER GO GET THE NECESSARIES.
THEN I'M OFF TOO, TO HUNT FOR BAMBOO-ZLERS!
Best
ishes
.....
.....
HMM, MAYBE SOME ALCOHOL WOULD BURN IT OFF...
SOUNDS LIKE YOU'RE GETTING PRETTY ... DESPER-SHIT.*

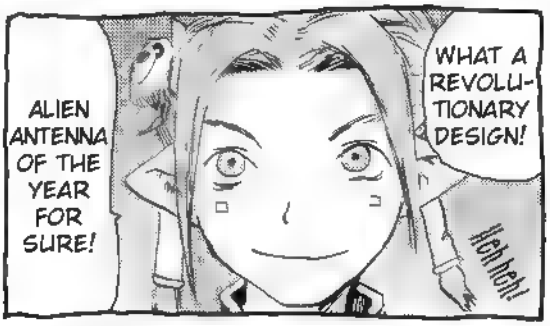
* DES-PERATE (YAKE-KUSO 焼糞) IS WRITTEN USING THE KANJI FOR "BURNING" AND "SHIT"

Best Wishes
BEST WISHES!
BE... ST... WI.. SHEZ ...?
WHAT ...IS THAT?
.....
.....

HO HO HO
Hmm!
Hmm!
Hmm!
No
No
No
Hmm
Hmm
TAP
TAP
TAP
Best Fisher
?
Squeak Squeak
I THINK IT'S SUPPOSED TO BE LIKE THIS.
I'VE GOT IT!!
SO BASICALLY ...
SLAM
Doooomed

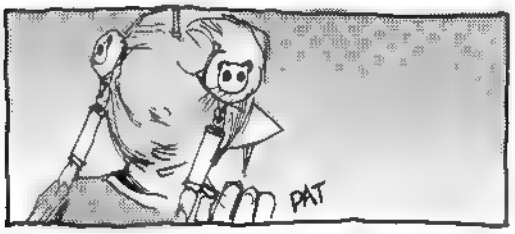
WELCOME, SIR!
China Mirrors
China Mirrors
IN

HMM ...


ALIEN ANTENNA OF THE YEAR FOR SURE!
WHAT A REVOLUTIONARY DESIGN!
Heh heh!

EEW, DON'T COME NEAR ME!
SWOOSH
I RESENT THAT!

.....
DROPS


PAT

... YOU ...
AH, BOSS ?
LET'S HAVE A CHAT, SHALL WE?

ARE YOU... TRYING TO START A FIGHT WITH YOUR CUSTOMERS?
HUH?
KARNA

Enoharra Shopping District
Kubota Books
HEH HEH HEH ...
FLAMMABLE
LOL
SLOG SLOG
KUBOTA BOOKS
COME AGAIN!
RATTLE
AH WELL... THERE'S PLENTY OF OTHER STUFF I CAN USE THIS FOR...
Heh heh heh!
SLOG SLOG SLOG SLOG
I MIGHT'VE GONE OVER-BOARD THOUGH ...
FOR THOSE REALLY STUBBORN STAINS, NOT JUST ANY ALCOHOL WILL DO... YA NEED GAS!!
SLOSH SLOSH

HMMM... SO THIS IS ENOHANA...
Organic
SASANISHIKI RICE
STEP
I GIVE UP... MY CELL PHONE HAS NO RECEPTION AND THERE'S NO POLICE BOX TO ASK AT EITHER...
I WROTE DOWN THE ADDRESS PROPERLY FOR SURE...

AH, WHO KNOWS WHAT GOES THROUGH YOUNG FOLKS' HEADS.
WHY'S HE CARRYING THAT...?
HMMM... 茅ヶ崎... CHIGASAKI...
DO THEY REALLY EVEN LIVE HERE?
HUH... THIS TOWN'S A MYSTERY TO ME.

RIGHT...
AH!
SHOULD'VE ASKED THAT GUY I JUST PASSED...
Organic
SASANISHIKI RICE
5
END

Roselia Scanlations

Raws: TRISTANTHORN
Translator: TRISTANTHORN
Proofreader: MAJOKKOGIGI, BASHZESTAMPEEDO
Cleaner: DMACJASON
Typesetter: BASHZESTAMPEEDO
Q.C.er: TRISTANTHORN

www.RoseliaScans.com